

# Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 23, No. 1, September - October 1997

## EJCA 50th Year Celebration & AGM Celebration of NAJC 50th Anniversary & Nikkei Heritage Day EJCA Cultural Centre, 6750 - 88 Street

**Saturday October 4, 1997**

All EJCA members and children over 18 years are invited to this event

### Program:

4:00 - 5:00 PM	Annual General Meeting
5:00 - 6:30 PM	Cocktails & Dinner
6:30 - 7:00 PM	Official Program
7:00 - 9:00 PM	Entertainment and Social



There is **no charge** for this event for EJCA members, but please make reservations by contacting any of the following by September 30, and indicate the number attending:

Ken Tanaka (Centre)	466-8166	George Tsuruda	475-7147
Takashi Ohki	459-3862	Jim Hoyano	437-7730



### Highlights

All the Past Presidents of EJCA will be honored  
Presentation of NAJC Merit Awards & Endowment Fund Recipient Certificates  
Free Dinner & Wine!  
Entertainment

**Make Your Reservations Now for this Milestone Event!**

### In This Issue

#### English & Japanese (J) Sections

AGM & 50th Year.....	1, J-1	Bridge Club.....	4	NAJC Time Capsule.....	8, J-5
EJCA Board.....	2	Xmas Gift Show & Sale.....	4, J-7	Advertisers.....	9-12
Submission Deadlines.....	2	NAJC President.....	5	Letter from Shukuda.....	J-2
From the President.....	3, J-2	Japanese videos.....	5	Heritage Festival Report....	J-3
Investment Seminar.....	3	Kita no Taiko Concert.....	6, J-6	Skeena River-part .....	J-7-8
Japanese Movies.....	4, J-6	Upcoming Events.....	6	EJCA Membership Form... J-8	
		Ascent of Mt. Manzo.....	7, J-4		

# 1996 - 1997 EJCA Board of Directors

**President**

George Tsuruda - 475-7147

**1st Vice-President**

Tak Ohki - 459-3862

**2nd Vice-President**

Ken Higa - 476-1437

**Treasurer**

Tak Nagata - 426-2179

**Secretary**

Jim Hoyano - 437-7730

**Social Committee**

Ruby Tsuruda - 475-7147

Bob Motokado - 456-8694

Aiko Murakami - 433-9029

**Seniors**

Aiko Murakami

433-9029

**Fund Raising**

George Tsuruda - 475-7147

Bob Motokado - 456-8694

Ken Tanaka - 466-8166 (Centre)

**Sports & Youth**

Ken Higa - 476-1437

**Finance Committee**

Tak Nagata - 426-2179

Jim Hoyano - 437-7730

Ken Higa - 476-1437

**Scholarships & Awards**

Jim Hoyano - 437-7730

Daiyo Sawada - 436-4797

**Cultural Centre Liaison**

Daiyo Sawada - 436-4797

**Culture & Publications**

Takashi Ohki - 459-3862

Yoshiaki Hirata - 438-2747

Gordon Hirabayashi - 433-5058

**NAJC Contact**

Ken Higa - 476-1437

**Membership**

Ken Higa - 476-1437

Published by

Edmonton Japanese  
Community Association

Editorial Address:

6750 - 88 Street

Edmonton, Alberta T6E 5H6

Tel: (403) 466-8166

Fax: (403) 437-7730

English section editor:

Jim Hoyano

Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

Support Staff:

Joyce Pearlstone

Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

---

**Deadline for Submissions for the Next Issue  
(Vol. 23, No. 2) is November 10, 1997**

**Submission Deadlines for other upcoming issues:**

Volume 23, No. 3 - January 10, 1998

Volume 23, No. 4 - March 10, 1998

Volume 23, No. 5 - May 10, 1998

Volume 23, No. 6 - July 10, 1998

Volume 24, No. 1 - September 10, 1998



# President's Corner

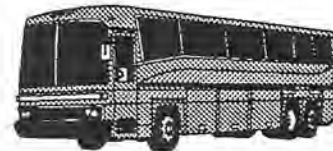
George Tsuruda

I trust you all had a wonderful summer! I am happy to report that our bus tour to Waterton Park was a most enjoyable experience. Already the air feels crisp reminding us that Fall is really close. Also approaching is our Annual General Meeting on October 4th, when we will also celebrate the 50th Anniversary of EJCA and NAJC (please see details elsewhere). A special printed invitation will be sent to all the Past EJCA Presidents and their spouses. If you are a member, you must attend and help us celebrate this important milestone of our community. Sorry, due to space limitations, we cannot accommodate children under 18.

I would like to take this opportunity to thank all who helped us to stage the Heritage Festival. A special thanks goes to the Consul General of Japan for their donation and to John Priegert sensei of Gojudo Karate group who voluntarily used

his vehicle and helpers to transport to and from our Centre all the bulky important items. And to all the members and students of the Metro Edmonton Japanese Community School, thank you for all your time and hard work and cooperation.

This will be my last message as President as Mr. Takashi Ohki will be taking over after the General Meeting. I wish him well and I also thank you all for your support.



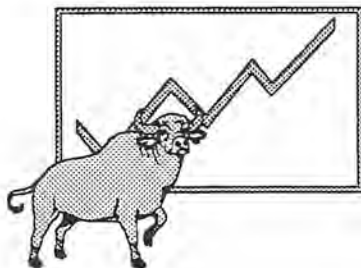
## The Joy of Intelligent Investing

A Financial Investment Seminar

This Seminar will be conducted by John Yamamoto, a Vice-President at RBC Dominion Securities. John has given courses at the University of Alberta, Grant MacEwan College, and gives investment advice on CFRN.

Some of the topics covered will include:

- Basic Financial & Estate Planning
- Investing when interest rates are low
- Assessment of International Markets
- Tax Strategies
- Upcoming Canadian stock market and economic opportunities.



**Date & Time:** Saturday October 18, 1997  
10 AM to 12 Noon

**Place:** Argyll - EJCA Centre  
6750 - 88 Street

**Cost:** \$10/person or \$15/couple  
Refreshments included

Register for this event by calling Ken Tanaka at the Centre (466-8166), Monday-Thursday, 10 AM to 4 PM.

Don't miss this great seminar! A seminar of this type would normally cost at least 10 times as much, so register early. All revenue is being donated to the Centre.

# JAPANESE MOVIES

The Consulate-General of Japan in Edmonton is pleased to present two Japanese movies entitled, "We Are Not Alone" and "Marks".

"We Are Not Alone" is a film about four Japanese businessmen working abroad as the advance guard of their nation's struggle for economic expansion who suddenly find themselves caught up in a civil war. This film is directed by comedy director Yojiro Takita.

The second film, "Marks", directed by award winning director Yoji Sai, is a murder mystery which portrays the competition within in the police bureaucracy as they investigate a series of murders beginning with the death of a Tokyo mobster. The plot thickens when the present murders are found to be connected with a ten year old secret involving five of the characters.

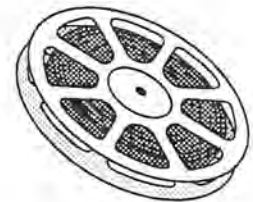
We hope that you can take the time to enjoy this free movie presentation, and that it will introduce you to some aspects of Japanese culture. The date and place of the showing are as follows:

Date: Sunday September 28th, 1997

Time: 1:00 p.m. **We Are Not Alone**  
(1993 / Yojiro Takita / 115 min. / colour / English subtitled)

3:15 p.m. **Marks**  
(1994 / Yoji Sai / 139 min. / colour / English subtitled)

Place: Garneau Theatre  
109 Street & 87 Avenue 433-0728  
Edmonton, Alberta



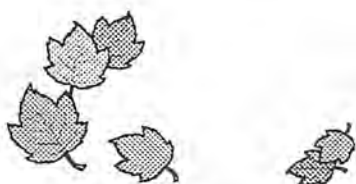
FREE ADMISSION

For further information, please contact the Consulate General of Japan at the number below:

2480 ManuLife Place, 10180 - 101 Street, Edmonton, Alberta T5J 3S4  
Tel: (403) 422-3752 / 423-4750

## Bridge Club at the Centre?

A few people have expressed interest in forming a bridge club at the EJCA Cultural Centre. This notice is to determine if there is enough interest to form a bridge club which would meet regularly at the Centre. The time and frequency of the meetings will be decided by those expressing interest. If you are interested in playing bridge or learning how to play, please contact George at 475-7147.



## Christmas Gift Show & Sales

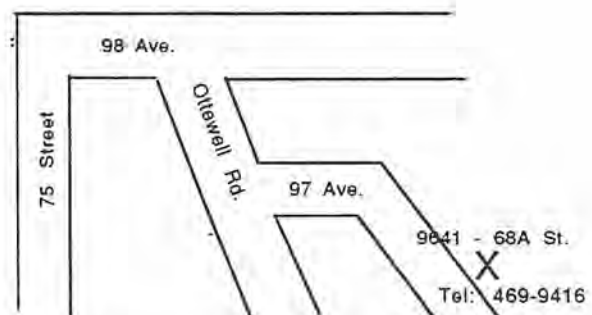
Proudly Presented by  
Keiko Allport, Kazuko Hirata & Masako Hubbihoca

Please come to see a full variety of Gift Ideas!

**Date: Sunday October 26, 1997**

**Time: 10 AM to 4 PM**

**Place: 9641 - 68A Street**



# NAJC President's Report

August 8, 1997  
www.najc.ca

## Randy Enomoto

The theme for the National Association of Japanese Canadians for 1997-98 is communication.

Beginning this fall, the NAJC will go into the community with a series of local workshops on "Intra-Cultural Communications" - that is, the focus is upon communication within the JC community. Richard Hirabayashi, a professor of multicultural education at the University of Calgary and a member of our executive, will be available to train local facilitators for these community-based workshops, which will draw on communications theory.

On the opposite side of the coin, in the area of intercultural communications, the National Association of Japanese Canadians has begun an open, heartfelt dialogue with Chinese Canadians on the impact of Japanese war-time atrocities during the Second World War on our present day relations in Canada. Although the political agenda is redress for victims of injustice in Asia, the by-product is that we are deepening communications with fellow citizens in Canada and moving beyond stereotypes to friendships. Much credit to Kiko Hirano, Tatsuo Kage and other members of our Human Rights Committee for leading the way along this path.

The NAJC is proud to announce its home page on the World Wide Web. Simply enter "www.najc.ca" in your browser in order to access our site. Tak Ariga from our executive committee has created links with most of the other JC organizations who have sites. In addition to promoting the NAJC, the site will function as a clearing house for anyone interested in

Nikkei cultural centres, social service agencies, seniors homes, creative and performing arts, human rights and other issues.

Wish the Mount Manzo Nagano group as good weather as prevailed at the latest Powell Street Festival in Vancouver. The expedition consists of: Manzo Harrold (from Vancouver), Diane Harrold (from Peterborough), Karl and Eileen Willms (from Kamloops), Candace Ramdial (from Witby, Ontario), Tak Ogasawara (from Campbell River), Mr. Fujihara (from Japan), Dennis Enomoto (Vancouver), Amy (née Nagano) and Rolf Mensch (from Courtice, Ontario), and yours truly.

Weather permitting, a party of climbers from the group will leave a time capsule on the summit of Mt. Manzo Nagano on August 23 to commemorate the 120th Anniversary of Japanese in Canada. The capsule contains items from the Toronto Cultural Centre, Nikkei Place, the Powell Street Festival Society, Jim Nagano (one of the 5 who did the first ascent 19 years ago), and the National Association of Japanese Canadians. The Nikkei Voice and the Vancouver JCCA Bulletin will leave special editorials in the capsule as well.

We will show slides of the expedition at the upcoming NAJC AGM and Council meeting in Winnipeg this September 27-28. To you, your family and friends, I wish a Happy Redress/Nikkei Heritage Day on September 22.



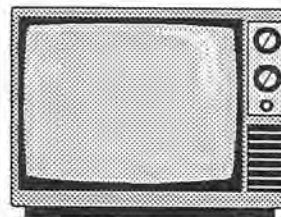
## Japanese Video Afternoon at the Centre

Come to the Centre to view videos on Japanese culture, dramas, animations, etc. on a large-screen television. Most of the available tapes are in Japanese, but some in English will be shown at each session.

Where: EJCA Cultural Centre  
6750 - 88 Street

Date: Sunday October 26, 1997  
(last Sunday of the month thereafter)

Time: 2 - 5 PM





# Kita No Taiko 10th Year Anniversary Show

Ten years have passed since we started by pounding tires. Your great support helped us grow; we appreciate it very much.

We have planned a 10th Year Anniversary Show to recognize our journey over the last 10 years. We hope many people will come to see our show.

Date: November 15, 1997  
 Time: 7:30 PM  
 Place: Myer Horowitz Theatre (U of A Students' Union Building, Campus)  
 Tickets: Adults \$15.00 (\$13.00 for EJCA members)  
 Students & Seniors over 65 \$10.00 (\$8.00 for EJCA members)

You can purchase tickets from any Kita no Taiko member. We accept cash or personal check only.

Also, you can purchase tickets from Ticketmaster. Through Ticketmaster you can use credit cards.

Please contact us regarding tickets or any questions about Kita no Taiko:

Dan/Emiko 436-9678  
 Brenda 431-0300



Kita no Taiko is offering advertising space in the 10 year Anniversary Program. The program will be given to everyone who attends the concert in the Myer Horowitz Theatre on November 15, 1997. Please call 436-9678 for further information.

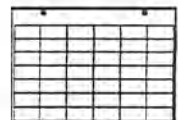
We will also gratefully accept any donations to help defray the cost of the concert. Please send your donation to

Kita no Taiko  
 11303 - 56 Avenue  
 Edmonton, AB T6H 0X8

We will ensure that we acknowledge your help in our program. Please submit your advertisement or donation by October 15th, 1997 to ensure that your advertisement or name appears in the program.

## Calendar of Upcoming Events

- September 10/97 EJCA Board Meeting at the Centre, 7:30 PM
- September 26-28/97 NAJC Annual General Meeting & Council Meeting in Winnipeg, MB
- September 28/97 Japanese Movies at the Garneau Theatre, 1:00 p.m. & 3:15 p.m.
- October 4/97 EJCA 50th Anniversary Celebration & AGM
- October 8/97 EJCA Board Meeting at the Centre beginning at 7:30 PM
- October 18/97 John Yamamoto's Investment Seminar at the Centre 10:00 AM
- October 26/97 Japanese Videos at the Centre, 2-5 PM
- November 12/97 EJCA Board Meeting at the Centre beginning at 7:30 PM
- November 15/97 Kita no Taiko 10th Anniversary Show, Horowitz Theatre 7:30 PM



# 120TH ANNIVERSARY ASCENT OF MT. MANZO NAGANO

Randy Enomoto

SATURDAY, AUGUST 23

We're gathered at the Hagensborg airport outside of Bella Coola at noon. The weather has presented a window of opportunity for the aircraft and helicopter to fly. (Mountaineers cynically refer to these fleeting windows as "sucker holes.") Seven of our 11 member party board the Islander aircraft for a 1/2 hour flight to the First Narrows of Owikeno Lake, south of Bella Coola, where the helicopter will meet them and ferry them to our base camp on the mountain.

Tak Ogasawara and I depart Hagensborg directly by helicopter to site the camp. Accompanying us in the helicopter are Amy Mensch (née Nagano, from Courtice, Ontario) and her sister, Dianne Harrold (from Peterborough). The original idea for this expedition arose when Tak mentioned his desire to climb the mountain to our past president, Roy Inouye, at an NAJC outreach meeting in Campbell River in 1995.

Fifty minutes later, we spot the small tarn at 4200' which looked promising as a camp site on the map (92M/10,1:50,000, 1980). It's a beautiful azure blue, contained in a rocky basin with waterfalls entering it and a steep outflow. I ask our pilot, Rob Skelly, to overfly the mountain because neither Amy or Dianne intends to climb but they definitely want to catch a glimpse of the summit. We circle the mountain, which is swirling in cloud and establish which of the peaks is the true summit.

Tak and I reach a consensus that the whale-backed granite slabs just 300 feet above the tarn look flatter than the basin itself and this is where we site our camp. By 4:00 p.m., my brother Dennis (from Vancouver), Karl and Eileen Willms (Kamloops), Candace Ramdial (Whitby, Ontario), Rolf Mensch (Amy's husband), Manzo Harrold (Dianne's son, from Vancouver) and Kenji Fujihara (from Kobe, Japan) have ferried up from Owikeno Lake and pitched their tents. In total, 4 of our 11 member expedition are direct descendants of the first Japanese person to settle in Canada. Amy and Dianne are grand daughters of Manzo Nagano and Candace and Manzo are his great grand children.

SUNDAY, AUGUST 24

Up at 5:00 a.m. and I wrestle with my usual

ambivalence about getting out of a warm sleeping bag to face driving wind and rain. The wind was so severe during the night that our storage tent was picked up and turned over on its side, only the weight inside sufficient to keep it from blowing into the valley below.

By 7:00 a.m. all of the climbers are equipped with harnesses and crampons and have their Prussik loops affixed to their ropes. The lower glacier, which begins 100 meters from our tents, is hard blue ice and the crampons are definitely a must. Some route-finding problems as we work ourselves through the maze of crevasses, but Kenji finds a way through to the snow-covered upper glacier and we're on the move once more.

The wind increases in velocity as we ascend and when Dennis and I reach the schrund between the snow and the rock, conditions are hypothermic. The awkward grate of crampons on rock as we drop six feet off a snow shelf into a small gully of loose rock and climb into the notch between a ridge and the summit pyramid. We unrope, park the ice axes and proceed up the bare rock, which is blocky and interspersed with patches of sand and alpine flowers. Eventually we top out and begin looking for the metal plaque which Jim Nagano and four others had placed eighteen years previous after an epic thrash up from the shores of Owikeno Lake.

I spot the plaque, which is affixed with a climber's bolt to a large upright slab of black rock. The plaque is engraved with the names: R. J. Secor, R. Drescher, S. Nagano, D. Nagano and J. Nagano and the date, July 25, 1979. Just above the plaque is a small cairn of stones. Dennis hauls larger boulders up and soon we have a substantial cairn to enclose the NAJC time capsule, which contains messages from different chapters and community organizations from across Canada.

Shortly before 9:30 a.m. I hear a jubilant shout and Kenji arrives with Candace. In short order, Tak arrives with Karl, Eileen and Rolf. Soon, we are all shaking mittened hands and hugging each other. Kenji unfurls both Canadian and Japanese flags. A flurry of picture-taking, and then its time to depart this chill and forbidding place --- a far cry from the hot sunshine and basking in T-

Continued on Page 8...

## 120th Anniversary Ascent...Continued from Page 7

shirts and shorts which Jim had described to me in Vancouver when I interviewed him about the first ascent.

### EPILOGUE

Back in Vancouver, reflecting upon the climb, I recall the words of writer Ursula LeGuin, "It is good to have an end to journey toward, but in the end it is the journey which matters." Where will the journey take us in 20 years time? If health permits, I would like to revisit the mountain in 2017 when I'm 73 to renew the spirit of inquiry and continue the adventure that Manzo Nagano embarked upon in 1877.

### NAJC STATEMENT

Inside the capsule, the NAJC statement reads:

#### TO THE PERSON(S) OPENING THIS TIME CAPSULE

This capsule was placed on this summit on AUGUST 24, 1997, by the National Association of Japanese Canadians (NAJC) to commemorate the 50th anniversary of the founding of the NAJC and to celebrate the 120th anniversary of Japanese in Canada.

The NAJC consists of 14 chapter organizations across Canada. Members of the executive committee, which is elected every two years are charged with charting a course for the national organization which transcends strictly local biases and focuses upon the well-being and future of the whole community.

Our mission has two components: development of cultural identity and promotion of human rights. We are intent on promoting and developing a strong Japanese Canadian identity. We view this identity as inclusive of the constantly evolving and complex attributes resulting from intermarriage, generational difference and a variety of social and cultural affiliations. Our goal is to create cultures in the chapters which embrace this diversity.

The second mission component, to promote human rights, is rooted in our own experience of injustice in the 1940s as well as the broad-based campaign which led to the signing of the redress agreement in 1988. Having benefited from the generosity and support of the Canadian public and the media during the redress campaign, our obligation and responsibility as Canadian citizens is to speak out and lend support when justice is denied other individuals and groups.

Our vision, then, is of a strong, unified community founded on diversity and committed to human rights for all for the enrichment of Canada.

This mountain, Mount Manzo Nagano, was named after the first Japanese person to settle in Canada in 1877 (he jumped ship in New Westminster and then lived in Victoria before returning to die in Japan).

This mountain was first climbed 18 years ago by his great grandson, Jim Nagano, and four other companions from the United States. They began the climb from Owikeno Lake and placed a metal plaque engraved with their names on this summit.

Our group flew by fixed wing to the first narrows at Owikeno Lake and helicoptered in to a base camp at 4500 feet.

The NAJC hopes that Mount Manzo Nagano will be climbed at least once every twenty years and that this time capsule will be opened by the year 2017.

This capsule contains editorials from community newspapers and documents representing the aspirations of chapters and groups hoping to rebuild the social fabric and institutions of our community. Will Nikkei Place, a cultural centre under construction in Burnaby, for example, be built by the time you open this capsule?

The members of this expedition on August 24, 1997 are:

Dennis Enomoto (Vancouver, B.C.)  
Randy Enomoto (Vancouver, B.C.)  
Kenji Fujihara (Kobe, Japan)  
Dianne Harrold (Peterborough, Ontario)  
Manzo Harrold (Vancouver, B.C.)  
Amy Mensch (Courtice, Ontario)  
Rolf Mensch (Courtice, Ontario)  
Tak Ogasawara (Campbell River, B.C.)  
Candace Ramdial (Whitby, Ontario)  
Eileen Willms (Kamloops, B.C.)  
Karl Willms (Kamloops, B.C.)

Amy, Dianne, Candace and Manzo are direct descendants of Manzo Nagano, whose photo is in this capsule.

The National Association of Japanese Canadians dedicates this climb to the memory of our parents, our grandparents and the aspirations and dreams of the generations to come.

SIGNED by all members of the expedition, August 24, 1997.

Thanks to Brad McIntosh of MSAT, BC Tel Mobility, for providing the NAJC with a satellite telephone for emergency purposes. This also allowed us to make reports to the Nikkei Voice in Toronto from base camp immediately after our ascent.







# JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER

For reservations call:

422-6083

10126 - 100 St.



# PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

Suite 310, 3rd Floor Gallery  
Manulife Place  
10180 - 101 St.  
EDMONTON, ALBERTA T5J 3S4  
TELEPHONE (403) 428-8251



# ASIA



# TRAVEL

COMPLETE TRAVEL SERVICE ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico  
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

# TOKYO PALACE RESTAURANT

AUTHENTIC JAPANESE CUISINE SERVED IN THE TRADITIONAL WAY

CONVENIENTLY LOCATED IN MAYFIELD COMMON MALL WITH AMPLE PARKING

WE GUARANTEE YOU WILL BE SATISFIED WITH OUR FOOD, SERVICE, AND DECOR

FOR RESERVATIONS PLEASE CALL

448-9281

103 AVENUE & MAYFIELD ROAD  
(NEXT TO HOUSE OF TOOLS)



Moshi Moshi

HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH

H 萬福旅行社 H



# HAPPY TRAVEL & CRUISE

Full Service Agency with over 20 years experience!

CRUISES



GROUPS



HONEYMOONS



INCENTIVE TRAVEL



YOU HAVEN'T LIVED  
UNTIL YOU'VE CRUISED  
**CLIA**

H Certified Cruise Counsellors on Staff! H

Calgary Trail S	34 AVE	Calgary Trail N.
	SAVE-ON-FOODS	
	HAPPY TRAVEL	

**436-1700**  
3336 Calgary Trail N., Edmonton

HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH

# L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street  
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan  
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and  
other brands of rice  
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat  
plus

A variety of Japanese Foods  
National Rice Cooker  
JPN Videotapes for Rent  
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



## SHOGUN

### JAPANESE RESTAURANT

#### TATAMI ROOMS

Where you will be served  
traditional Japanese Cuisine

#### TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood  
cooked at your table

#### SHABU SHABU ROOM

#### SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757



# 日本の家族も会員になれるJALファミリークラブ



これが、  
忍法・空飛びの術!  
家族みんなのマイルを  
合わせて使えるのは  
JALだけで  
こじやろぞ。

JALファミリークラブは、ご家族の皆様にお届けしている、元気いっぱい魅力いっぱいの特別プログラムです。ご搭乗マイル数に応じて特典航空券やアップグレード券などを差し上げるほか、暮らしに役立つ情報誌の送付やお買い物割引、催し物へのご招待など、さまざまな特典をお楽しみいただけます。どうぞご家族で入会ください。(※1)

- ・家族全員集合！日本の家族も会員になれる
- ・2倍・3倍、家族のマイルをあわせて使える
- ・ちびっこマイルも、大人と同じにもらえる(※2)
- ・アメリカン航空のマイルもためられる
- ・急げ無料航空券へ！30%ボーナスマイル(※3)

### みんなでためて、もらおう特典航空券！

日本への特典航空券は50,000マイル（JALエコノミークラス）呼び寄せに大活躍。日本発の特典航空券も50,000マイルアップグレード特典で、気分も快適さもアップ（スタンバイアップグレード券はわずか10,000マイルから）アメリカ、カナダやカリブ、そしてヨーロッパへは、アメリカン航空の特典航空券でホテルの宿泊券やギフト券ももらえる

(※1) 年会費は一年あたり5,300円です。ご家族の代表者1名が本会員、その他のご家族の方は家族会員としてご入会いただけます。本会員はアメリカ・カナダ、ペネンシアにお住まいの12歳以上の方に限ります。(※2) 通常マイル数1クラス/通常並に高マイル数の70%・100%・125%・150%/高マイル数：ノンストップによる2都市間の距離(※3) アメリカ・カナダ・日本発のJAL機にて搭乗の場合、高マイル数の30%をボーナスマイルとして差しあげます。キャンペーン期間に限り31日のご搭乗までです。●JALファミリークラブおよびJALマイルクラブの権利・規約は各自なく変更される場合がございます。



ご入会のお問い合わせはお電話で  
1-800-JAL-MILE  
(1-800-525-6453)

## Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:  
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Bimonthly Dharma Services:  
Sunday Evenings  
6:00 pm - 8:00 pm  
Call 462-8281 for details

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,  
Write: 6-Keegano,  
Edmonton, T6K 0R3



## SHIATSU Japanese Bodywork Therapy

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Shiatsu Classes are also available. Regular price is \$50 per treatment.

**Harold C. Siebert, CST.**  
**Shiatsu Therapist**

Suite 212, LeMarchand Mansion  
11523 - 100 Avenue, Edmonton  
Phone: 482 - 5607

## Advertising Policy

1994-95

Rates for advertising:

- quarter page                    \$25.00
- eighth page                    \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

## SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616  
Res. (403) 430-6343  
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



みかど

## MIKADO RESTAURANT

JAPANESE

FOOD

IN

THE

FINEST

JAPANESE

TRADITION

SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

**RESERVATIONS: 425-8096**  
**10651 - 116 STREET**

## HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA  
MANAGER

326, 10451-170 Street  
Edmonton, Alberta  
T5P 4T2  
(403) 489-3617

*Lifestyles*  
*Canada*  
*International*

*Aki (Kitamura) Romaniuk*

World of Opportunity Within Reach Yet Beyond Belief

10403 - 84 STREET  
EDMONTON, ALBERTA  
T6A 3R3 CANADA

TEL/FAX (403) 469-0684

It Is About Choices & Change  
Call (403) 988-4833 (24 Hr. Voice Message)

**エドモントン日系人協会50周年祝賀会  
全カナダ日系人協会50周年祝賀会  
カナダ日系ヘリテージ・デー  
エドモントン日系人協会年次総会  
各種受賞式**

**10月4日(土曜日)  
日系文化センター、6750-88ストリート**

**18才以上の日系人協会会員を全員ご招待いたします。**

**プログラム**

- 4:00 - 5:00 PM 日系人協会年次総会  
5:00 - 6:30 PM カクテルとテナー  
6:30 - 7:00 PM 式典  
7:00 - 9:00 PM エンターテイメントと交歓の夕べ

この祝賀会は招待客及びEJCA会員は無料です、9月30日までに予約をしてください。  
下記の役員まで出席人数をお知らせください。

ケン・タナカ(センター)	466-8166	ジョージ・ツルダ	475-7147
タカシ・オーキ	459-3862	ジム・ホヤノ	437-7730

**ハイライト**

前日系人協会会長全員の出席を仰ぎ、そのご苦勞をねぎらいます。  
全カナダ日系人協会メリット賞とエンダウメント・ファンド受賞者の受賞式  
ワインとテナー  
エンターテイメント

## EJCA会長の言葉

### ジョージ・ツルダ

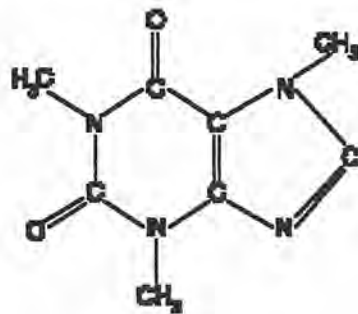
皆様はすばらしい夏を過ごされたことと思います。私たちのウォータートン公園へのバス旅行は本当に楽しい経験であったことを報告いたします。

空気にも冷たさが感じられ、秋も近くにきているようです。それとともに10月4日の年次総会も近づいてきました。年次総会と同時に今年はエドモントン日系人協会及び全カナダ日系人協会の50周年をお祝いします。(詳細はこの号をご覧ください)この機会を祝して過去50年間に当協会の会長を勤めていただいた人達とその配偶者全員に招待状が送られます。会員の皆様、私たちの協会の節目となるこの大切な行事を

祝うために、ご出席くださるようお願いいたします。会場の都合上、18才以下の子供達はご遠慮ください。

この機会に私は今年のヘリテージ・デー祭に協力して下さった皆様にお礼を申し上げます。ご寄付をいただいた日本領事館、自分の車でセンターから大きな大切な物を全部公園へ運んだり、センターへ戻したりしていただいた「ごじゅうどう空手」のジョン・ブリーゲル先生とお手伝いの皆さんには特別にお礼を申しあげます。エドモントン日本語学校の生徒と父母の皆様、時間を割き、一生懸命仕事し、協力していただき、ありがとうございました。

これが私の会長としての最後のメッセージとなります。年次総会の後は大木たかし氏が会長として就任します。大木氏の幸運を祈りつつ、今までの皆様の私への支持に感謝いたします。



### エドモントン日系人協会会員の皆様

この度は、ヘリテージ・フェスティバル参加に当たり、皆様方の深いご理解と多大なるご協力をいただき、心からお礼を申し上げます。皆様方からお手伝いをいただき、すべて順調に準備が整いました。

皆様方のご協力がどれ程ヘリテージ・フェスティバルの準備を容易にしたか、お話いたします。日本語補習校では毎年この行事が終了しましたら、各家庭にご意見をいただく為に用紙を配って書いていただけます。1994年と1995年は40-45%の家族から「大変だった」「重荷だった」「こんなに大変なら来年は参加したくない」等のお意見をいただき、委員は労力の軽減を重視して考えました。1996年には焼き鳥の作業をEJCA会館で、約45名の方々に思いもよらぬ速さで終えることができました。その年の意見では、ただの一家族からも「大変だった」「もう参加しない」等の声は聞かれませんでした。一人一人の心こもった協力がこんなに大きく人の気持ちを変えたり、物事を好転させることを経験しました。

皆様方に作っていただく品々は製作過程で「あれをどうせ、こうせ」と色々うるさい注文をいたしますが、私たちはこれらの品々は商品として扱う以上、大きさ、重さ等に規格があって出来るだけ統一することが大切であると考えます。作っていただく方々には大変な事かもしれませんが、その事をどうかご理解いただきたいと思います。

終わりにヘリテージ・フェスティバルの楽しみの方を紹介いたします。作るだけでは苦勞で終わってしまいます。最高の楽しみは、その苦勞して作った品々を「美味しい!」と言って買ってくださるお客さんを目の前にする事です。喜んで食べて下さるお客さんがおられると、今までの疲れは吹っ飛んでしまうのです。来年はぜひ公園にお出かけください。

又来年もお手伝いをお願いに上がりますが、よろしく願いいたします。そしてヘリテージ・フェスティバルが単にEJCAや日本語補習校関係者だけではなく、広く日本人、日系人が自由に参加する事業になればと思います。ありがとうございました。

1997年8月  
エドモントン日本語補習校  
後援会会長 山下広喜

エドモントン日本語補習校  
ヘリテージ・フェスティバル実行委員長  
宿田和治(マーティン)

## ヘリテージ・デイ・フェスティバルを終えて

### ケーコ・フルー

恒例の夏のお祭りヘリテージ・デイ祭に日本が参加し始めて、もう20年にもなりました。最初の年はあの赤いテントもなく、板の囲いがしてある粗末なものでした。フジヤマのcockさんが来て鉄板焼をして下さり、その前あたりの芝生の上で、大勢の人がぐるっと輪になって見ている中で、家から持って行ったござの上で、一人で、どっちを向いて踊ろうかと思いつつ、一生懸命踊ったのを覚えています。その時ジョウジ・ツルダさんが踊りの紹介をして下さり、それ以来彼とはザーと一緒にです。

今年は三日とも晴天に恵まれただけでなく、食べ物の部、エンターテイメント、そしてテントの内部、何もかも一番充実していたように感じました。終わって帰途に着きつつ、他の国の人達と比較すると、小人数の日系人社会で、あんなに立派な日本館が出来たことは、とてもうれしいことで、良かったなあとほっとした気分になりました。

多数のコミュニティーでは、それはそれなりにまとめるのがむずかしく、問題があることでしょうが、やはり少人数では一人一人にかかる負担が多大でたいへんです。こういうことは、一人ではどうにもならず、大勢の人の力で成り立つことで、どんな些細なことでもお手伝いをして下さった方達がいて下さったから出来たのだと思います。皆様お手伝い本当にありがとうございました。

ヘリテージ・デイはオリンピックではありませんが、参加することに意味があります。お金儲けは、二の次だと私は思います。

あの五十ヶ国のテントの中に「日本」がなかったら、きっと淋しく思ったことでしょう。また日本人、日系人だけでなく、日本文化に関係ある人達や団体が骨惜みなく毎年協力して日本館を盛り上げてくれて

います。このことも大いに感謝しなくてはなりません。

テントの中では、端正込めて作られた盆栽の展示、指圧の紹介、けん術及空手の案内、クラフトとセール、インターシップの方達の活躍でお習字と、おりがみのデモンストレーション、ちぎり絵のデモンストレーションとセール、踊りグループのテーブルと盛りたくさんの見るだけでも楽しい展示とセールとなりました。

クラフトではピエロ、くす玉、あやめ、風車、きれいな八角の箱等、わずかな人数ながら各自頑張って作っていただきました。特に、来年90歳になられる松葉さゆりさんのお母さんがくす玉を、ていねいにきちんと折って下さり、後藤さんが色合いよくまとめてリリアンをつけて下さったのですが、見事なくす玉ができ上がり、売るのが惜しいような気がしました。何を作るにも手間ひまがかかるクラフト、お手伝いしていただきました全ての方に心より御礼申し上げます。前年より残っていましたがうちは暑かったこともあり、2日間で売り切れてしまいました。

館外でのエンターテイメントも空手、けん術、太鼓、踊り、テントの中でお琴も聞かれるという、バラエティに富んだ出し物でどのグループも晴天下思う存分活躍いたしました。

さて食べ物の部では、新しい屋根がついて、ノレンがたれ、落ち着いた感じで、日本館にぴったり、何もかもすっかり売ってしまったそうです。日本語学校の父兄の皆様、生徒の皆様、ご苦労様でございました。巻寿司等はその日に作らないといけないので、担当者は朝早くからたいへんなことでもございましたでしょう。以前はシニアのグループが巻寿司を担当、私もお手伝いさせていただき、朝出かけ

る前にお寿司10本巻いて、持っていったことがあります。たった10本でもたいへんでした。日本語学校が参加されて、私はその仕事から解放され大いに助かっていますが。

あの白い屋根、反対側にもつけていただけないでしょうか。そうするとクラフトの作品の色がよく見えて、一段と美しさが増すのではないかと思います。それに赤いテントの下は目も疲れますし、1日いると頭痛がし、体力的にまいってしまう人もいて、毎年何とかならないものかと考え込んでしまいます。ヘリテージ・デイは夏休み中の連休で、どこかへ出かけてしまわれる方が多く、どうしても人で不足になってしまい、お手伝いの人を集めるのが一苦労です。でもあんなに立派な日本館が出来たことは、みなさまの努力の賜物です。本当にご苦労さまでございました。また来年もお互いに励ましあって参加しましょう。



## 日系120周年記念 マンゾー・ナガノ山登山

ランディー・エノモト

8月23日(土)

正午、われわれはベラクーラ近郊のハーゲンズボーグ空港に集合した。風向きもプロペラ機、ヘリコプターに都合よく幸運の兆しを告げていた。(登山家たちは皮肉を込めてこの順風を「サッカー・ホールズ(落とし穴)」と呼んでいるが) 総勢11名のパーティーのうち7名が、アイランダー・エアクラフトに乗り込み、半時間後にベラクーラ南方のオイケノ湖のファースト・ナロウズ(第一狭隘部)に到着し、そこで待ち受けていたヘリコプターに乗り継ぎ、マンゾー・ナガノ山のベースキャンプを設営する予定地まで運んでもらうことになっている。

タック・オガサワラ(小笠原毅)と私は、キャンプ予定地を特定するために、直接ハーゲンズボーグ空港からヘリコプターで飛んだ。同乗者はエミー・メンチ(旧姓・永野笑。オンタリオ州カーティス在住)と彼女の姉のダイアン・ハロルド(ピーターボロー在住)。この登山計画の発案者は小笠原毅氏で、1995年キャンベル・リバーでのNAJ C会議に出席し当時の会長ロイ・イノウエに自ら提案した。

50分後、地図上ではキャンプ設営に適していると見える海拔四200フィートの地点にある小さな湖を特定(92M/10,150,000 1980)。それは岩盤上の洗面器にコバルト・ブルーの水を浮かべたように美しく、そこに滝が注ぎ込み、あふれ出た水が急流となって流れ出ていた。私はパイロットのロブ・スケリーに山の上を旋回してくれるようお願いした。エミーもダイアンも登山するつもりはないが、是非とも頂上を一目見たいと思っているからだ。山の周囲を旋回すると、雲が渦巻いており、どのピークが目指す頂上かがおのずとわかった。

タックと私は、300フィート(約100メートル)ほど登ったところに見えるクジラの背のような花崗岩の岩盤の方が、湖周辺よりも平坦だろうという予測で一致してお

り、そこにキャンプを設営することにした。午後4時までは、オイケノ湖から飛んできた残りの7名も到着し、テントを張った。その7名とは、私の弟のデニス(バンクーバー在住)、カムループスからウィルムス夫妻(カール・とエイリーン)、キャンディス・ラムディアル(オンタリオ州フィットビー)、ロルフ・メンチ(エミーの夫)、マンゾー・ハロルド(ダイアンの息子でバンクーバー在住)、そしてケンジ・フジハラ(藤原謙二・神戸在住)である。総勢11名のうち4名が、カナダに最初に移住した日本人、つまり永野萬蔵の直系の子孫である。エミーとダイアンは孫娘にあたり、キャンディスとマンゾーは曾孫にあたる。

8月24日(日)

午前5時起床。いつもそうだが、私は温かい寝袋から這い出て、強風と雨に顔をさらすまでしばし心の格闘を繰り返した。昨夜の風は極めてシビアで、格納テントは強風にあおられて片側がつぶれ、わずかに中の重みのお陰で下方の谷に吹き飛ばされずに済んでいた。

午前7時。山頂を目指すメンバーは、全員ハーネスとアイゼンの装備を整え、ロープにループを装填した。テント設営地から100メートル山側の地点から始まる氷河部の最下部は、硬質の青氷層でアイゼンは不可欠だ。クレバスの迷路にルートを見つけるのにいくらか手間取ったが、ケンジは雪に覆われた上方の氷河部へのルートを発見、再び動きだした。

山頂に近づくにしたがって風が強くなった。デニスと私が岩と雪の間のすき間にたどり着いた時には、気温は氷点下になっていた。6フィートほどの雪棚を岩の間の小さな溝に落とし、ピラミッド型の山頂部と尾根の間の溝にたどり着く頃は、思うようにアイゼンを岩に打ち込むことが出来なくなった。ロープをほどき、斧を置いて、ごつごつした岩肌を登り続けた。砂地や高山植物が散在していた。や

っと山頂に着き、18年前にジム・ナガノ等の一行が埋めたはずのブレイク(メタル板)を捜し始めた。前回の登山パーティーは、オイケノ湖のほとりから登山を開始し、難ルートを克服して登頂に成功したのだった。

私はそのブレイクを発見した。それは直立した黒い岩板に登山用ボルトで打ち付けたものだった。そのブレイクには、以下の名前が刻まれていた。R・J・セコー、R・ドレッシュャー、S・ナガノ、D・ナガノ、I・ナガノ。日付は1979年7月25日となっていた。そのブレイクの側には、小さなケルンが積み上げられてあった。デニスは大きな石をかき集め始め、すぐにNAJ Cのタイム・カプセルを入れるためのケルンが出来上がった。そのカプセルには、カナダ各地の日系組織から寄せられたメッセージが詰め込まれてあった。

午前9時を過ぎた頃、歓声を上げながらケンジとキャンディスが到着した。そしてまもなく、タックがカール、エイリーン、ラルフと到着。皆、手袋をはめた手で握手を交わし、抱きあった。ケンジはカナダ国旗と日の丸の旗を掲げた。写真をパチパチと撮りあった後は、この疾風荒ぶ危険な場所から退散する時間である。「自分たちの登頂時には日差しが暑くてTシャツと半ズボン姿だった」とバンクーバーでジムから聞いた話からは、ほど遠い今回の山頂だった。

エピローグ

バンクーバーに戻り、今回の登山を振り返った時、作家ウルスラ・レギンの言葉を思いだした。「旅に終止符を打つのはよい。だが結局、問題はその旅の中味である。」

さて、20年後、われわれの旅路はどこへ行き着いているのだろうか。もし健康が許せば、私は齢73にして、2017年の登山に再び挑みたいと思う。私の探求心と永萬蔵が1877年に敢行した冒険を継続したいからだ。

(和訳は「日系の声」編集部による)



## 永野萬蔵山の山頂に遺されたNAJCタイム・カプセル

《このタイム・カプセルを開けた次の登山者へ》

このカプセルは1997年8月24日の登頂時に、全カナダ日系人協会（NAJC）がその創立50周年と日系人のカナダ移住120周年を記念するために、ここに遺したものである。

NAJCは全国14支部からなる。全国理事は2年毎に改選され、全国組織としての進路を決定する任にあたる。全国本部は地方支部の上にあつて地方の利害にとらわれることなく、日系社会全体の将来と健全な発展に焦点をあてるものとする。

NAJCには二つの使命があり、それは独自の文化発展と人権擁護の促進である。われわれは明確な日系カナダ人アイデンティティの発展と促進を意図する。われわれはアイデンティティを、絶えず変化発展する複雑な特質の全体と見ている。この変容は、インターマリッジ、世代の相違あるいはさまざまな社会的、文化的な結びつき方の変化から来るものだ。そして最終目標は、多様性を内包する地方支部に、独自の文化を創出することである。

二番目の使命は、人権擁護を促進することである。これは日系社会が1940年代に経験した、社会的に不当な取り扱いに根ざすもので、同時に広範な運動の展開により合意を見たりドレス運動に根ざすものでもある。カナダ国民から差し伸べられた温かい支援と、マスコミからの支援によって利益をこうむったものとして、他のグループ、個人の社会正義が脅かされた時に、支援の手を差し伸べるのが、カナダ国民の義務と責任であると考えられる。

われわれのビジョンは、カナダをより豊かな国家とするべく、強力で結束のかたいコミュニティを多様性と人権擁護の精神の上に築くことである。

この永野萬蔵山の名前の由来は、1877年にカナダに移り住んだ日本人の名前から取って命名された（永野はニュー・ウエストミンスターに寄港した際に船から抜け出

し、その後、日本に戻り逝去するまでビクトリア市に在住した。）

この山は十八年前に永野萬蔵の孫息子ジム・ナガノ等五名の米国人が、最初に登頂に成功した。彼らはオイケノ湖から登り、山頂に彼らの名前を記したプレートを残した。今回、われわれはオイケノ湖のファースト・ナローズまでプロペラ機で飛び、そこからヘリコプターで海拔4500フィート地点のベースキャンプに到着した。

NAJCは、この永野萬蔵山が少なくとも20年に一度は登山されることを希望し、2017年までにはわれわれが遺したカプセルが明けられることを望んでいる。

このカプセルには、コミュニティー新聞から寄せられた論説記事、日系社会のための施設や組織を再建しようとしているNAJC支部や日系団体からの抱負を語る文書などが収められている。例を上げると、BC州バーナビーで進められている日系プレースという文化会館からの記念文書もその一つだが、このカプセルが次の登山者によって開けられる時までに、果たしてこの会館は完成しているであろうか。

1997年8月24日の登山に加わった11名の隊員の名前は以下のとおり：デニス・エノモト（BC州バンクーバー）、ランディ・エノモト（BC州バンクーバー）、藤原謙二（日本・神戸）、ダイアン・ハロルド（オンタリオ州ピータボロ）、マンゾー・ハロルド（BC州バンクーバー）、エミー・メンチ（オンタリオ州カーティス）、ロルフ・メンチ（オンタリオ州カーティス）、タック・オガサワラ（BC州キャンベル・リバー）、キャンディス・ランディアル（オンタリオ州フィットビー）、エイリオン・ウィルムス（BC州カムループス）、カール・ウィルムス（BC州カムループス）

エミー、ダイアン、キャンディス、マンゾーの4人は、ここに写真が添えてある永野萬蔵の直系の子孫である。

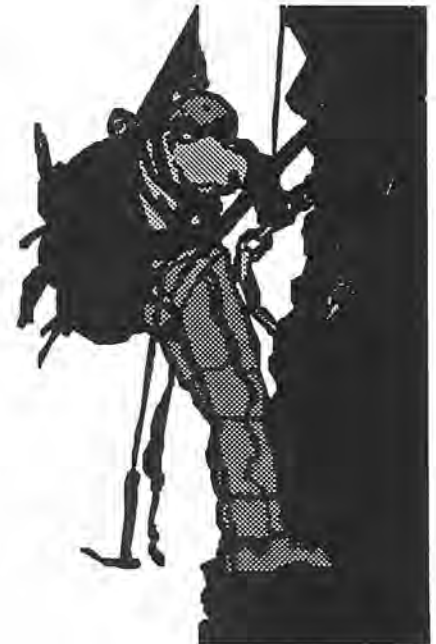
全カナダ日系人協会は、この登山をわれわれの親たち、祖父母たちの面影をしのび、更に、これから生まれてくる世代の夢と憧憬のために捧げるものとする。

1997年8月24日

以下に全隊員の署名

\*MSAT、BCテル・モビリティのブラッド・マッキントッシュ氏のご好意により、NAJCは緊急時用の衛星電話設備をこの登山に携帯したことを明記し、同社に感謝したい。また、この設備を使い登頂直後にベースキャンプから「日系の声」に喜びの声を伝えることができた。

（和訳は「日系の声」編集部による）



## 総領事館からのお知らせ

### 日本映画へのご招待

総領事館は二本の日本映画へ皆様をご招待いたします。

#### 「僕らはみんな生きている」 滝田洋二郎 監督 115分

たった一人で出張していた外国で、不運にも戦争に巻き込まれたら、普通の日本人はどうするだろう。もちろん一緒に闘ったりはしない。逃げるに決まっている。もしそばに日本人がいたなら、うまが合おうと合うまいと、きっと一緒に逃げるだろう。弾丸行き交う戦場からほうほうのていで逃げ、ジャングルで夜を明かさねばならない。

そんなとんでもない目に遭ってしまう日本人たち、冒険なんかしたくもないのに、しなくちゃならなくなってしまった日本人のサラリーマンたち。

そんな怖さ、そんなたくましさ、そんな愛しさを、思い切りおかしく、しかもありったけの愛をこめて描く。

今や世界のありとあらゆる国で観光をし、買い物をし、ビジネスをする私たちにとって、これは人ごとではない。これはあなたの話であり、あなたの彼の話であり、あなたのお父さんの話なのだ。

#### 「マークスの山」 さい ようじ 監督 139分

スリラー映画。それは1972年、南アルプスの北岳で起きた。明るい将来を持つ5人の若者が犯した罪。その決して暴かれるはずのない秘密が10年後の東京で連続殺人事件と言う形で明らかになってきた。

日時 9月28日(日曜日)

1:00 PM 「僕らはみんな生きている」

3:15 PM 「マークスの山」

場所 ガーニュー劇場

109 Street & 87 Avenue

Edmonton, Alberta 433-0728

入場料 無料

## 北の太鼓 10周年記念公演

タイヤを叩くことから始まった「北の太鼓」もはや10年の歳月が経ちました。ここまで成長できたのも皆様のご支援の賜物と感謝しております。今回10周年を思い出の一節とするべく記念公演を企画いたしました。多くの方々にお越しいただけたら幸いです。

日時 1997年11月15日(土曜日) 午後7時30分 開演

場所 Myer Horowitz Theater (アルバータ大学構内)

入場料 大人 15ドル EJCA会員 13ドル

学生、シニア(65才以上) 10ドル EJCA会員 8ドル

入場券は「北の太鼓」メンバーから購入できます。お支払いは現金又はチェックでお願いいたします。又TicketMasterからお求めできますが、この場合は大人の料金となります。ここではクレジット・カードを使うことができます。

入場券のお申し込みや「北の太鼓」に関するお問い合わせは下記までご連絡ください。

木下ダン、恵美子 436-9678 プレンダ 431-0300

このコンサート用のプログラムに広告案内を掲載するスペースがありますので、ご希望の方は 木下(436-9678)までご連絡ください。プログラムじゃ11月15日のコンサートに来られるお客さま全員に劇場で配布されます。

又コンサートにかかる費用の援助のためのご寄付をいただけましたら感謝いたします。その際は下記の住所にご送付をお願いいたします。ご寄付をいただきましたらお名前がプログラムに掲載させていただきます。

Kita no Taiko, 11303 - 56 Avenue, Edmonton T6H0X8

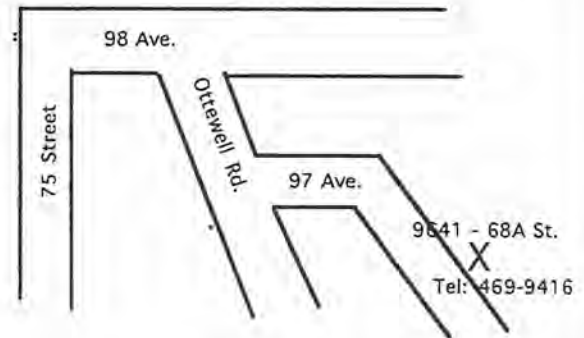
プログラム作成の期限がありますので、報告案内及びご寄付は10月15日までをお願いいたします。

## クリスマス・ギフト展示即売会のお知らせ

オールポート佳子、平田量子、ハビオカ政子

ギフト アイディアがいっぱいの会場へどうぞお越しください。  
お茶の用意もあります。

日時 10月26日(日) 10:00AM~4:00PM  
場所 9641-68A Street, Edmonton  
連絡先 469-9416



## スキーナ河の面影（七部） インディアン部落

### トム・サンドー・クワバラ

母がベルモラル・キャナリーで亡くなった後、父は独身の時、何遍もハント・インレットにあるインディアン部落を訪れたことがあった。

ハント・インレットはクラクストンから海上約20キロ離れたポーチャー島の北端にあって、そこへ行くのにHOKUI No. 1で2時間半かかった。その入り江の近くで鱈が大量に取れる。ハラバ（大鱈）釣の餌に使う鱈を買い入れるために、父は毎年、春先そこに立ち寄り、その傍ら入り江の奥にあったインディアン部落内の友人、ジョーを訪ねることを常としていた。

ジョーの祖先は200年程前、約80キロ離れたクィーン・シャーロット島からログポートで渡ってきたハイダ族で、ペラクラ族、ペラペラ族などBC州沿岸地帯に住む原住民の中でも彼等の歴史は古いものであったと言う。

無尽蔵の海からの富、そして穏和な気候に恵まれた彼等の生活は、厳しいカナダの奥地、平原地帯に住む原住民と比べたら実に豊かなものであった。

海に行ったら鱈（たら）、大鱈、鱈、貝等がいくらでも取れた。そして毎年毎年欠かさず鱈が川に上がってきた。大きな木の

茂った山に入ったら、鹿、エルク（大鹿）、狼、熊、狐等に近づくことが容易であった。川の畔で罾で取ったビーバーや「てん」の毛皮は他の獣の皮と共に彼等原住民にとっては衣服類を作るのに重要な資料となった。

直径2メートル以上になるセダー樹の大木は、切り割り易いので建築の材料として広く使用されており、そしてその中味をくりぬいて作られた丸太船は彼等の漁業に必要なものであった。

部落の南端の丘の上に彼等の祖先がクィーン・シャーロット島から持ってきたと言う三本のトーテム・ポールが立っていた。トーテム・ポールはセダー樹の丸太を彫刻したもので、鷹や狼や人間の像を削りだし、植物から採った赤、白、青、黒の色で装飾したBC州沿岸地帯に住むインディアン特有の彫刻物である。

トーテム・ポールの頂上に飾られた大きく翼を広げ、爪立った鷹の姿は空の王を象徴し、下方に厳しく肩を張った狼の姿は森の王を表現し、如何に古代の原住民達がそれら鳥獣に敬意を示していたかを思わせる。

彼等インディアンが常食としているのは薫製の鮭や鱈等の魚が主である。それだから、彼等の体や着物や家は鼻を突く

ように魚臭い。彼等の飼犬までも魚臭かった。その他の彼等の食物は、鹿やエルクの乾燥肉や日本のかまぼこに似た玉葱の粉と魚を混ぜたパンネックと言う焼パン等で、煮物よりも焼物の方が多かった。

彼等の知っている食物保存法は薫製と乾燥だけで、塩漬けの方法は全然知らなかった。鮭や野菜の塩漬け、鹿肉の瓶詰などを教えてやったのは私の父であった。それから数の子の採り方、海草の干し方、生魚（さしみ）の食べ方等も教えてやった。年代海辺に住む彼等であったが、数の子や海草や生魚の食べ方は全く知らなかったのである。まして、日本人の好む「うに」や海鼠（なまこ）など浅い海からの珍味は彼等沿岸住民にとっては本当に思いがけないものであった。

インディアン語にはシツ、キツ、ミツ等の詰まった音調の言葉があるが、アクセントが余りないので、日本語と同じような平坦な語調が多い。文字の無い種族なので、その代わりに話しがとても好きであった。童話の様な色々な物語が代々親から子供、祖父母から孫達へと伝わり、ストーリー・テラーによって繰り返され繰り返され面白く伝説的に語られるのだった。

囲炉裏の火を囲んだ老若男女の部落民がスローリー・テラーを真ん中に、その何遍

も何遍も聞き慣れた物語を面白そうに聞いている様は原始的であったが、尚、その中に何かユニークな趣も充分にあった。

彼等のちょっとした会話中にも、一言、二言、ユーモア的な文句を入れて笑いかけると言う風習があって、素朴、単純さが見られた。

家庭生活にも日本的なところがあって、父親が一家の采配権を持っており、子供等は極めて従順であった。ジョーの家庭の四人の子供等も各々仕事の役割があって、14才の男の子の役目はバケツで道下の水道口から水配り、10才と8才の男の子は家

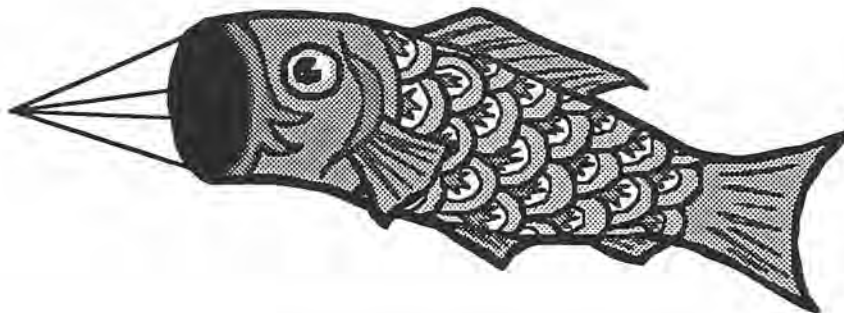
の中に薪を運び、16才の女の子は台所で母親を助けたり、家の中の掃除をする役割を持っていた。

ジョーの父親と一緒に住んでいたのも、彼の年齢を聞いてみたら、丘の上の枝振りのよいヤロー・セダー（黄色杉）を指差して、「俺が生まれた時、父親が植えた木だから、その大きさから見て、多分81か82才になるだろう」と、長い大きなパイプを甘そうに煽しながらのんびりと答えた。

部落住民は自政、自治の制度が整って

おり、部落内の犯罪事は酋長と8人の幹部委員に依って裁くようになっているから、州警察の厄介になるような事が減多になかったそうだ。

スキーナ河口付近には大小、沢山のインディアン部落があったが、ハント・インレットの様な平穩、秩序のある部落は少なかった。盗みや人殺しを何とも思わないスキーナ河上に住む未開野蛮なサイバシ族とは大違いであった。



## EJCA Membership Application/Renewal Form

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone/Fax: \_\_\_\_\_ (optional)

Please check as applicable:

- ( ) Family: \$30.00  
 ( ) Single: \$15.00  
 ( ) Out-of-Town Subscriber: \$15.00  
 ( ) Seniors (over 70): free

Signature: \_\_\_\_\_

Please send completed form to:  
 EJCA  
 c/o Tak Nagata, Treasurer  
 #205, 10811 - 115 Street  
 Edmonton, Alberta  
 T5H 3L2